

E7 - Sea Wind Trifle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Sis

Yuuta?

[00:11] Sis

Who is that?

[00:17] Sis

Um, hello?

[00:20] Sis

Sorry, but that's a little too close.

[00:24] Yenje

Oh, a video call.

[00:26] Sis

That's right, but who are you?

[00:29] Sis

Are you a friend of Yuuta's?

[00:30] Yenje

So this is his.

[00:32] Yenje

Are we friends? I wonder.

[00:35] Sis

Wait, this is Yuuta's phone, right?

[00:37] Yenje

I found it.

[00:38] Sis

What?

[00:40] Sis

Did he lose his phone?!

[00:42] Sis

Jeez, he's so scatter-brained!

[00:44] Sis

*All he could do was gush, "Oh
hey we're all going to the beach!"*

[00:47] Sis

That's why he loses his important stuff!

[00:48] Sis

I bet he hasn't even noticed

that he's lost it.

[00:52] Sis

*Oh, I'm so sorry, we haven't
even been introduced...!*

[00:57] Yenje

I see you're strange, too.

[00:59] Sis

Huh?

SIGN Please charge your battery

[01:01] Sis

Oh no. The battery's going to die!

[01:03] Sis

What was your name?

[02:38] Joshua

*On a tiny island in the Atlantic
that's not on any map...*

[02:43] Joshua

*You'll find St. Alphonso Academy,
an all-boys school,*

[02:47] Joshua

cut off entirely from the outside world.

[02:51] Joshua

*People call the mysterious
students of this school...*

[02:58] Joshua

*the princes at the margin
of the world. Marginal Princes.*

SIGN Sea Wind Trifle

[03:51] Yuuta

How dare you!

[03:53] Alfred

*Letting your guard down
at sea will cost you your life.*

[03:57] Yuuta

*You can't get away by
imitating Eagle-Eye Jamie!*

[04:02] Alfred

*Imitating? I *am* him!*

[04:05] Yuuta

*Jamie would never do something
cowardly like attacking from behind.*

[04:09] Yuuta

Would never... Would never... Would never...

[04:15] Alfred

For a pirate, it's victory at any cost!

[04:19] Yuuta

Oh?

[04:22] Yuuta

Take this!

[04:24] Yuuta

Yuuta Crash!

[04:28] Alfred

Why you...!

[04:30] Yuuta

Here's your victory at any cost!

[04:32] Alfred

Well if that's how it's going to be,
take my Red Crash!

[04:35] Yuuta

Bring it on!

[04:37] Alfred

Take that!

[04:49] Joshua

Thank you, Butler.

[04:51] Butler

Of course.

[04:53] Sylvain

We're waiting with the soy sauce.

[04:55] Haruya

Sure, sure. I'm off.

[05:39] Alfred

Wait up!

[05:40] Yuuta

We're back!

[05:41] Yuuta

I'm so thirsty!

[05:43] Butler

Could I get you something to drink?

[05:46] Yuuta

I'll take the same as Joshua, please.

[05:48] Alfred

I'll have an orange juice.

[05:50] Butler

Coming right up.

[05:52] Yuuta

This place is a real hidden gem.

[05:55] Yuuta

It's so pretty, and there's nobody around.

[05:59] Joshua

This is St. Alphonso
Academy's private beach.

[06:03] Yuuta

What? A private beach?!

[06:06] Yuuta

What's that?

[06:09] Alfred

It means only people affiliated
with the academy can use it!

[06:12] Yuuta

So we've got the whole place to ourselves?

[06:14] Yuuta

All of it?

[06:15] Yuuta

Amazing!

[06:17] Joshua

That cove up ahead is ours too.

[06:20] Alfred

Isn't there a little yacht
harbor around here as well?

[06:23] Joshua

Yeah, there should be one.

[06:25] Joshua

It should be over
on the other side of the cove.

[06:26] Alfred

It's too big to know for sure.

[06:29] Butler

Excuse me.

[06:31] Butler

I've brought your iced coffee
and your orange juice.

[06:35] Alfred

Thank you, Butler!

[06:37] Yuuta

Thank you.

[06:46] Yuuta

That was bitter.

[06:48] ---

[06:49] Yuuta

This is the same thing
Joshua's drinking, right?

[06:53] Butler

That is correct.

[06:54] Yuuta

Drinking coffee without any sugar.

[06:58] Yuuta

Joshua is amazing!

[07:42] Alfred

So we can have this?

[07:52] Haruya

Once again, I cut something unworthy.

[07:54] Sylvain

Eeee! Just once, I wanted
to hear that line in person!

[08:04] Yuuta

Wow, delicious!

[08:06] Haruya

I just caught them, so the
freshness and taste are top-notch.

[08:09] Alfred

They're eating it raw again...

[08:11] Alfred

What's with the Japanese guys?

[08:13] Sylvain

I'll have some too.

[08:15] Joshua

I'll try it too.

[08:18] Sylvain

This is great.

[08:20] Sylvain

Tastes just like what I had over in Japan.

[08:23] Joshua

It's not too fatty at all.

[08:25] Joshua

The soy sauce pairs well with it.

[08:27] Alfred

Soy-ou think, eh?

[08:28] Yuuta

What about you, Butler?

[08:30] Butler

I will take your kind offer.

[08:33] Butler

Thank you.

[08:35] Butler

This is delicious.

[08:36] Yuuta

Right?

[08:38] Alfred

All of them, eating raw fish!

[08:41] Alfred

Are Henri and me the
only ones with any taste?

[08:44] Henri

C'est bon.

[08:47] Alfred

Say what now?

[08:49] Henri

It's quite a different taste than escabeche.

[08:52] Yuuta

Right, right? It's good, huh?

[09:01] Alfred

If you fry it... Just fry it...

[09:49] Joshua

There!

[09:59] Haruya

Got it!

[10:01] Alfred

Gotcha!

[10:25] Yuuta

Ah, here it is.

[10:34] Yuuta

It's you, from the other day.

[10:37] Yenje

Your phone.

[10:39] Yuuta

Oh, it is! How?

[10:42] Yenje

I found it.

[10:43] Yuuta

What?! I dropped my phone?

[10:46] Yuuta

I didn't even notice.

[10:50] Yenje

You don't need it?

[10:51] Yuuta

Oh, sorry. Thanks a lot.

[10:53] Yuuta

If Sis found out I'd lost my phone...

[10:59] Yuuta

Hello?

[11:00] Sis

Yuuta!

[11:04] Sis

What are you doing, losing your phone!?

[11:06] Yuuta

No uh, that's not what happened...

[11:08] Sis

Come again?

[11:08] Yuuta

It's just that it happened to...

[11:09] Sis

What do you mean that's not what happened?!

[11:11] Sis

Happened to what?

[11:12] Yuuta

It just happened to be...

[11:12] Sis

You said that already!

[11:14] Sis

That's not an excuse!

[11:14] Yuuta

Hey Sis, I'll call you back
once we're back at the dorm.

[11:16] Yuuta

Talk later!

[11:20] Yenje

Your big sister is also...

[11:24] Yenje

Your big sister is also strange.

[11:30] (Flashback) Yenje

You really are a strange boy.

[11:35] Yuuta

Thank you.

[11:36] Yuuta

You helped me that other time, too.

[11:40] Yuuta

I've been looking for you ever since.

[11:42] Yuuta

We go to the same school, but we
haven't seen each other a single time.

[11:46] Yenje

That place is unnecessarily large.

[11:52] Yuuta

Will you tell me your name?

[11:54] Yuuta

I'm Yuuta.

[11:56] Yenje

I know.

[11:57] Yuuta

Oh, you remembered!

[12:00] Yenje

Because you're strange.

[12:03] Yenje

I'm Yenje.

[12:05] Yuuta

Yenje!

[12:07] Yuuta

It's nice to meet you, Yenje!

[12:11] Yuuta

We're playing beach volleyball over there.

[12:15] Yuuta

Want to join?

[12:17] Yuuta

I'd like to introduce you to
the people in the Outis Dorm.

[12:21] Yuuta

Yenje? Hey, wait!

[12:36] Mikhail

I'm sorry.

[12:38] Mikhail

It's all my fault.

[12:49] Yuuta

Hey so, don't you get too hot,
dressed like that?

[12:53] Butler

It is my first priority to never forget
the proper gentlemanly dress and conduct

[12:58] Butler

worthy of a butler entrusted
with the Outis Dormitory.

[13:05] Yuuta

That's so cool!

[13:08] Haruya

So is it really a beach trip
if you don't have one of these?

[13:11] Yuuta

Watermelon splitting!

[13:14] Joshua

Is there some kind of connection between
the ocean and splitting a watermelon?

[13:17] Yuuta

In Japan, you can't have
a summer beach trip without it!

SIGN We have watermelons

[13:29] Ivy

It's so hot.

[13:32] Ivy

Hey! You can't just take my melons!

[13:39] Ivy

Sheesh... those dang Marginal Princes!

[13:52] Haruya

Yeah, it's not like that.

[13:54] Haruya

If I had to describe it, it's a kind of game.

[13:56] Alfred

That sounds fun! Let's try it.

[14:04] Yuuta

Hang on, you're spinning me too much!

[14:07] Alfred

The game's more fun if it's exciting!

[14:25] Alfred

Whoa! W-W-Wait! Stop!

[14:28] Alfred

Hey!

[14:29] Yuuta

Damn, why can't I hit it?

[14:31] Alfred

Hey, I know you can see me now!

[14:39] Henri

Poetic justice.

[14:44] Henri

What are you doing, Joshua?

[14:46] Joshua

It's fine, it's fine.

[14:48] Joshua

See, it's fine, right?

[14:50] Henri

You didn't wait.

[14:52] Henri

Do what you like.

[14:54] Joshua

I will.

[15:03] Sylvain

That was close.

[15:11] All

Wow!

[15:14] Alfred

You did it, Sylvain!

[15:20] Haruya

That reminds me, Sylvain.

[15:23] Haruya

Is something going on with you?

[15:24] Sylvain

What do you mean, exactly?

[15:26] Haruya

I don't know.

[15:28] Joshua

Did something happen?

[15:30] Haruya

I don't know. You just seem kind of off lately.

[15:33] Sylvain

That's not true.

[15:36] Alfred

No, there have definitely been times

when you didn't want to hang out.

[15:39] Henri

It's better that way.

Then he can't catch your stupid.

[15:41] Alfred

Did you say my stupid is catching?!

[15:43] Henri

Yes, naturally.

[15:46] Alfred

So, what is it, Sylvain?

[15:49] Sylvain

What do you mean, exactly?

[15:52] Alfred

What are you hiding from us?

[15:57] Sylvain

It looks like I won't be able to
keep it from you any longer.

[16:19] Sylvain

I finally got one!

[16:21] Sylvain

The reissue of this super yo-yo!

[16:23] All

Huh?

[16:25] Sylvain

It's a prize that comes
with Clockman chocolates,

[16:27] Sylvain

but it seems I have a rival somewhere,
so they sell out immediately.

[16:30] Sylvain

Who would have thought this island

[16:32] Sylvain

has so many people who share my obsession?

[16:38] Sylvain

I wasn't going to lose,

[16:40] Sylvain

so I was going to the stores to
buy chocolates every chance I got.

[16:43] Sylvain

On the 385th day, I finally
got a winning ticket!

[16:48] Alfred

I was an idiot for taking him seriously
for even a single second.

[16:51] Henri

So you finally realized that.

[16:53] Joshua

I'm glad there wasn't anything wrong.

[16:56] Haruya

What a bother.

[17:00] Sylvain

I can't tell them the truth.

[17:05] Yuuta

Sylvain, you're amazing!

[17:08] Sylvain

If Yuuta's the only one who's impressed,

[17:10] Sylvain

I've fallen far.

[17:14] Alfred

Easy!

[17:23] Alfred

Hey, Yuuta!

[17:28] Song

Do you remember

[17:30] Song

That one summer day

[17:35] Song

It's an extra big watermelon!

[17:38] Song

We splashed around

[17:43] Song

The blindfold is a must

[17:45] Song

Now it's your turn

[17:50] Song

Even him, who's always so cool

[17:53] Song

He's cracking up

[18:00] Song

Once in a while,

[18:02] Song

A summer break like this is fun

[18:07] Song

If you fully cut loose and enjoy your youth

[18:11] Song

It's going to cause a lot of trouble

[18:15] Song

Let's cut loose, take off our shirts

[18:19] Song

And run to the beach

[18:22] Song

*If you exhaust yourself, listen
to the waves in the background*

[18:29] Song

And just take a nap

[18:46] Song

A small bottle

[18:48] Song

That made it to the shore

[18:53] Song

I wrote a letter

[18:56] Song

And gently sent it back to sea

[19:01] Song

Today was so much fun

[19:03] Song

That I never want to forget it

[19:08] Song

The summer when we were all together

[19:11] Song

I held this important

[19:18] Song

Day tight in my hand

[19:21] Song

Now let's everybody

[19:24] Song

Peace!

[19:26] Song

Hurry, save it

[19:28] Song

It's fine

[19:28] Song

Our memories of this summer

[19:32] Song

Are very beautiful

[19:50] Song

Let's cut loose, take off our shirts

[19:54] Song

And run to the beach

[19:57] Song

*If you exhaust yourself, listen
to the waves in the background*

[20:04] Song

And just take a nap

[20:08] Song

These are the silly things

[20:10] Song

We did this summer

[20:15] Song

I'll send pictures soon

[20:56] Mikhail

I'm sorry.

[20:57] Mikhail

It's all my fault.

[20:59] Sokurov

Mikhail.

[21:01] Sokurov

It's time.

[21:03] Sokurov

Any more than this wouldn't
be good for your body.

[21:06] Mikhail

Yes, Professor Sokurov.

[21:15] Joshua

Good morning, Yuuta.

[21:19] Yuuta

Nothing much happened today, huh?

[21:21] Alfred

Sometimes, you just need a day like this.

[21:24] Alfred

It was a pretty fun day,
considering nothing happened.

[21:27] Henri

That's true.

[21:29] Joshua

Should we start heading back?

[21:31] All

Yeah.

[21:36] Yuuta

Next time, I'm giving it my best again!

[21:39] Alfred

He's so young.

[21:40] Haruya

What's "next time" ?

[21:41] Joshua

Doesn't he mean tomorrow?

[21:43] Sylvain

Isn't it next time we're here?

[21:47] Henri

That would be in just one week...

SIGN Preview

[23:26] Joshua

There.

[23:29] Joshua

*Yuuta, you really thought
you could beat me like that?*

[23:33] Joshua

That's it! Yes!

[23:35] Joshua

Strike! Strike! Strike! Strike!

[23:39] Joshua

Strike! Strike! Strike! Strike!

[23:42] Joshua

Attack!

[23:43] Joshua

Oh sorry.

[23:44] Joshua

About your mask...

[23:47] Joshua

Next time: The Deepest Maze.

[23:50] Joshua

Fate beckons me into a deep maze.

Revision #1

Created 2025-01-17 17:42:50 UTC by whimsee

Updated 2025-01-17 17:42:50 UTC by whimsee